Italian

November 2016

Health
South Eastern Sydney
Local Health District

Catetere venoso centrale (CVC)

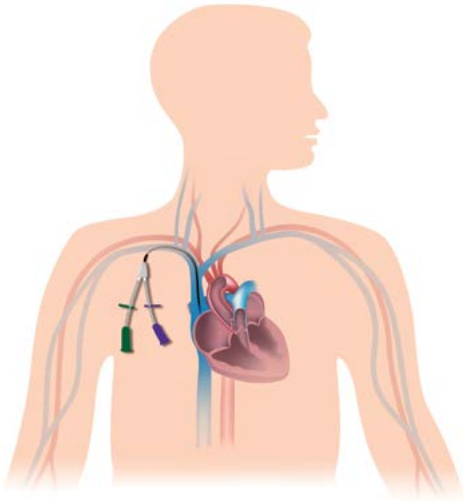
Central Venous Access Device (CVAD)

Informazioni ad uso del paziente

Cos'è un catetere venoso centrale (CVC)?

What is a Central Venous Access Device (CVAD)?

Un CVC è un dispositivo medico che consiste di uno o più tubicini flessibili inseriti nelle grandi vene con la punta interna del catetere di solito posizionata al di sopra del cuore. Il punto d'inserimento varia: potrebbe essere nel torace, nel collo o nell'inguine. I cateteri possono essere di forma diversa: ad uno, due, tre o addirittura quattro tubicini. Ciascun tubicino potrebbe essere dotato di un **cappuccio protettivo** speciale. È previsto anche un **fermaglio** per tenere ciascun tubicino chiuso quando non è in uso.

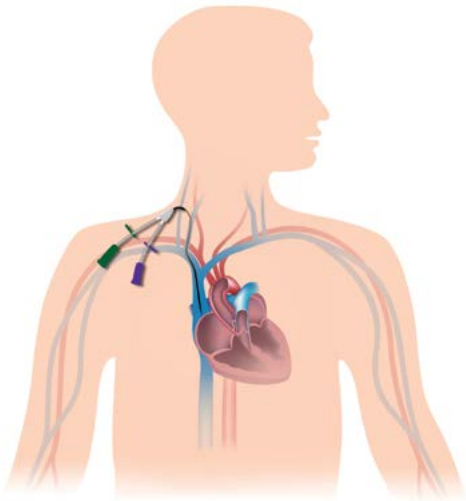


Subclavian vein insertion
Inserimento nella vena succlavia

Cura del CVC

Care of your CVAD

Chiunque tocchi il CVC deve lavarsi bene le mani e usare guanti. Questa precauzione serve per minimizzare le infezioni. Il personale infermieristico ispezionerà il punto di inserimento in occasione di ogni turno. Se desiderate informazioni o nutrite apprensioni, parlatene al medico o al personale infermieristico. Il catetere e i tubicini non devono essere staccati per farvi la doccia o per camminare poiché vi è il rischio che potrebbero diventare ostruiti e infetti. Se il catetere non viene usato costantemente, una piccola quantità di liquido viene iniettata nella linea infusiva usando una siringa da parte del medico o del personale infermieristico. Il punto di inserimento verrà medicato almeno una volta alla settimana. Il cerotto potrebbe essere sostituito con maggiore frequenza se bagnato, se si solleva o se non è pulito.



Internal jugular vein insertion
Inserimento nella vena giugulare interna

Possibili problemi del CVC

Possible problems with a CVAD

Infezione

È possibile che un'infezione si manifesti all'interno del CVC o attorno al punto di inserimento.

St. George Hospital, Gray St, Kogarah NSW 2217
P: 02 9113 1111

Se vi serve un interprete, chiamate TIS National al numero 131 450

St George Hospital &
Community Health Service

Catetere venoso centrale (CVC)

Central Venous Access Device (CVAD)

Dovreste rivolgervi al medico o al personale infermieristico se:

- il punto di inserimento diventa arrossato o gonfio
- notate un liquido scolorito proveniente dal punto di inserimento
- provate dolore o notate perdite di sangue dal CVC
- accusate sudorazioni o brividi / febbre

È molto importante non toccare il CVC se non strettamente necessario e avere sempre le mani pulite quando toccate il CVC o la zona circostante.

Grumo di sangue

Poiché il CVC è posizionato lungo il flusso sanguigno, è possibile che si formi un grumo di sangue (trombosi). Se ciò di verificasse potrebbe rendersi necessario rimuovere la linea infusiva. Talvolta vengono usati dei farmaci per sciogliere i grumi di sangue. Dovete fare presente al medico o al personale infermieristico se notate gonfiore insolito del braccio, della mano o del collo.

Aria nel catetere

Bisogna evitare che aria penetri nel CVC. I fermagli devono sempre essere chiusi quando la linea infusiva non viene utilizzata. **La linea infusiva non deve essere lasciata sbloccata dal fermaglio quando i cappucci di protezione non sono inseriti.**

Il mio CVC potrebbe staccarsi?

Will my CVAD fall out?

I CVC hanno una lunghezza di 16-20 cm e sono tenuti in posizione da punti di sutura. È improbabile che si stacchino, tuttavia bisogna fare attenzione a non agganciarli o tirarli accidentalmente poiché questo potrebbe modificarne la posizione.
Mai usare forza sul CVC.

Come si rimuove il CVC?

How is the CVAD removed?

Quando il dispositivo non serve più, il medico lo farà rimuovere. Si tratta di una procedura semplice eseguita dal personale infermieristico. Dovrete giacere sulla schiena sul letto e seguire le istruzioni dell'infermiera o dell'infermiere. Una garza sterile verrà applicata sul punto di estrazione. Il punto dovrà essere tenuto coperto e sotto osservazione finché la pelle non si sia rimarginata.

Interpellate il personale se desiderate maggiori informazioni sul CVC.

Servizi interpreti

Interpreter Services

Interpreti abilitati sono disponibili se vi serve aiuto per capire o parlare l'inglese.

I servizi interpreti sono gratuiti e riservati. Se non vi viene offerto l'interprete potete richiederlo voi. Il personale provvederà a prenotarvelo. Se vi serve un interprete per contattarci, chiamate il servizio telefonico traduzioni e interpreti al numero 131 450.

Ulteriori informazioni

Additional Information

Data dell'inserimento:

Iniettabile a pressione? ☐ Sì ☐ No

Questa risorsa è stata realizzata dai Support CNC del St George Hospital. Revisione ad opera di gruppi di consumatori nel settembre 2013. Finanziamento delle traduzioni offerto dal Multicultural Health Service 2016.